

BIG
MOUTH

越说越地道系列

越说越地道
YUESHUO YUEDIDAO

俄语

越说越地道

王剑青 赵红梅 编著
[俄] Лазоренко юлия 审校



中国对外翻译出版有限公司

越说越地道系列



越说越地道 俄语

王剑青 赵红梅 编著
[俄] Лазоренко юлия 审校



中国对外翻译出版公司

· 北京 ·

版权所有 侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

俄语越说越地道/王剑青,赵红梅编著. —北京:中国
宇航出版社,2007.5

ISBN 978-7-80218-239-4

I. 俄... II. ①王... ②赵... III. 俄语-口语
IV. H359.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 052106 号

策划编辑 凌 子

封面设计 异类设计工作室

责任编辑 凌 子 盛丹丹

责任校对 孔晓松

出 版 中国宇航出版社

社 址 北京市阜成路 8 号 邮 编 100830
(010)68768548

网 址 www.caphbook.com/www.caphbook.com.cn

经 销 新华书店

发行部 (010)68371900 (010)88530478(传真)
(010)68768541 (010)68767294(传真)

零售店 读者服务部 北京宇航文苑
(010)68371105 (010)62529336

承 印 北京智力达印刷有限公司

版 次 2007 年 5 月第 2 版 2007 年 5 月第 2 次印刷

规 格 850 × 1168 开 本 1/32

印 张 12.5 字 数 269 千字

书 号 ISBN 978-7-80218-239-4

定 价 24.80 元(赠 MP3 光盘)

本书如有印装质量问题,可与发行部联系调换



学习外语,开口就是成功。只要开口,你的一只脚就已经跨入了外语学习的大门。你会惊喜地发现,入门真的很容易,深造也不难。

学习外语,都有两重境界:一是说得明白,二是说得漂亮;每个学习者都希望自己说得不仅明白,而且漂亮。

《越说越地道》是《开口就会说》的姊妹篇。“妹妹”继承了“姐姐”选句短小、鲜活的优点,比“姐姐”更加美丽多姿。

显然,聪明的读者都会看出来,《越说越地道》所表达的意思更细腻、丰富、委婉、动人。

《越说越地道》中的每个短句都配有2至3组简短对话,非常贴近生活,您不妨置身其中,细心体会。

如果能利用随书赠送的MP3光盘,边听边读,反复模仿,认真体会,全力背诵,那么在极短的时间里掌握外语口语的精华是完全可能的。

熟能生巧,熟能生乐,熟能生美。从《开口就会说》、《越说越地道》开始,一切肯于攀登、不畏艰苦的人,都能达到那风光无限的顶峰。

凌子

2007年3月2日

于北京公寓



俄语语音学习指导

俄语有 33 个字母,其中有 2 个是不发音的,即软音符号 **ь** 和硬音符号 **ъ**。辅音后面有 **ь** 时,辅音会变软,发音时要将舌中部向上抬起。

元音有 а、о、у、э、ы、я、ё、ю、е、и,基本上可以在汉语中找到相应的音。只是元音中 **ы** 应比汉语中的 **ei** 硬,发音时舌头尽量向后。

俄语中的辅音不送气,辅音中有 6 对成对的清辅音和浊辅音,要特别注意它们在发音上的不同,发清辅音时,声带没有震动,而发浊辅音时声带震动。这 6 对音是 г-к、ж-ш、д-т、б-п、з-с、в-ф,前面的是浊辅音,浊辅音在词尾时要读成其相应的清辅音。

1. 俄语辅音中的 г、к、д、т、б、п 在标注汉语拼音时,г 为 g,к 为 k,д 为 d,т 为 t,б 为了,п 为 p,黑体字表示浊辅音。

2. ш、ч 这两个音在汉语中找不到相应的音,ш 标为 x,发音时舌中部稍微向上抬起;ч 标为 q,发音时舌中部稍微向上抬起;ть、дь 也用 q 表示,发汉语中“七”的音。

3. р 是颤音,用 l* 表示。

4. й 用 i 表示,用单独的音节划分出来,但它不是元音,发短的而且有摩擦的 i;и 标为 yi。

5. 辅音和 ь 拼在一起会使辅音变软,辅音要发得带一点儿 i 的音。

目 录

1. 不至于这么悲观吧。 …… (1)	26. 总比什么都没有好。 …… (26)
2. 一步步来吧。 …… (2)	27. 干嘛那么厉害? …… (27)
3. 走一步算一步吧。 …… (3)	28. 谁都有出错的时候。 …… (28)
4. 车到山前必有路。 …… (4)	29. 好心当作驴肝肺。 …… (29)
5. 别在这儿瞎猜了。 …… (5)	30. 本性难移。 …… (30)
6. 做个好梦。 …… (6)	31. 别小看我。 …… (31)
7. 破财免灾。 …… (7)	32. 祝你一路顺风! …… (32)
8. 听天由命吧。 …… (8)	33. 简直要把我逼疯了。 …… (33)
9. 就照你说的办吧。 …… (9)	34. 真是不可救药。 …… (34)
10. 好心不得好报。 …… (10)	35. 鸡蛋里面挑骨头。 …… (35)
11. 别高兴得太早! …… (11)	36. 不能奉陪了。 …… (36)
12. 过去的事就让它过去吧。 …………… (12)	37. 别大惊小怪了。 …… (37)
13. 别想那么多了。 …… (13)	38. 别老跟我过不去。 …… (38)
14. 后会有期。 …… (14)	39. 别老是婆婆妈妈的。 …… (39)
15. 船到桥头自然直。 …… (15)	40. 别在这儿挖苦我了。 …… (40)
16. 这简直太离谱了。 …… (16)	41. 不知何时再见面了。 …… (41)
17. 也好不了多少。 …… (17)	42. 失陪了。 …… (42)
18. 哪儿那么多事儿? …… (18)	43. 我这也是不得已呀! …… (43)
19. 没什么新鲜的。 …… (19)	44. 你这是什么意思? …… (44)
20. 别像个孩子似的。 …… (20)	45. 我不敢苟同。 …… (45)
21. 机会还是有的。 …… (21)	46. 我会记住你的。 …… (46)
22. 来日方长。 …… (22)	47. 我不同意这种说法。 …… (47)
23. 别想一口吃个胖子。 …… (23)	48. 真是自讨苦吃。 …… (48)
24. 成事不足,败事有余。 …… (24)	49. 毫无意义。 …… (49)
25. 慢慢就会习惯了。 …… (25)	50. 没见过你这样的人。 …… (50)
	51. 这事儿可由不得我呀。 …… (51)



- | | |
|-------------------------------|--------------------------------|
| 52. 真让我头疼。 (52) | 81. 别凑热闹了。 (81) |
| 53. 何苦来呢? (53) | 82. 确实是这样的。 (82) |
| 54. 拉倒吧。 (54) | 83. 白忙活了。 (83) |
| 55. 你说这叫什么事儿啊? ... (55) | 84. 别挑剔了。 (84) |
| 56. 就那么回事儿。 (56) | 85. 我不是这个意思。 (85) |
| 57. 隔墙有耳。 (57) | 86. 多少有那么点儿吧。 (86) |
| 58. 那哪行啊? (58) | 87. 别老想不开。 (87) |
| 59. 我不赞成。 (59) | 88. 你不妨去试一试。 (88) |
| 60. 这样很不好。 (60) | 89. 你说气人不气人! (89) |
| 61. 这可不是闹着玩儿的。 ... (61) | 90. 别听他的。 (90) |
| 62. 真是哭笑不得。 (62) | 91. 就算是吧。 (91) |
| 63. 我不这么认为。 (63) | 92. 你忙你的去吧。 (92) |
| 64. 你呀,让我说什么好呢?
..... (64) | 93. 以后注意点儿就是了。 ... (93) |
| 65. 我觉得这样做不太合适。
..... (65) | 94. 有话直说。 (94) |
| 66. 怎么怪起我来了? (66) | 95. 你算是说着了。 (95) |
| 67. 天塌下来有我呢。 (67) | 96. 别往心里去。 (96) |
| 68. 可能是你听错了。 (68) | 97. 有情人终成眷属。 (97) |
| 69. 不是那么回事儿。 (69) | 98. 您真是越活越年轻了! ... (98) |
| 70. 我手头也缺钱。 (70) | 99. 别自己跟自己过不去。
..... (99) |
| 71. 这可不是三言两语的事。
..... (71) | 100. 祝你玩儿得开心。 (100) |
| 72. 感觉怎么样? (72) | 101. 我也听说了。 (101) |
| 73. 不是这样的。 (73) | 102. 谢谢你来为我送行。 ... (102) |
| 74. 最近生意怎么样? (74) | 103. 真是感激不尽。 (103) |
| 75. 好好儿睡吧。 (75) | 104. 很高兴能为您效劳。 ... (104) |
| 76. 没影儿的事。 (76) | 105. 让您见笑了。 (105) |
| 77. 这与事实不符。 (77) | 106. 我都快认不出来你了。
..... (106) |
| 78. 比上不足,比下有余。 (78) | 107. 看你说到哪儿去了! ... (107) |
| 79. 还是老一套。 (79) | 108. 把你的烦恼告诉我。 ... (108) |
| 80. 真是这么回事。 (80) | 109. 不要急于求成。 (109) |
| | 110. 说这话可就见外了。 ... (110) |

111. 我少数服从多数。 (111)
112. 还是我来吧。 (112)
113. 你别误会! (113)
114. 省着点儿用吧! (114)
115. 英雄所见略同。 (115)
116. 这正是我所想的。 (116)
117. 换个话题吧。 (117)
118. 但愿如此。 (118)
119. 不干不行啊。 (119)
120. 我将期待这一天。 (120)
121. 听我的话没错儿! (121)
122. 我看还是算了。 (122)
123. 我无能为力。 (123)
124. 到时候再说。 (124)
125. 可以开始了吗? (125)
126. 心急吃不了热豆腐。 ... (126)
127. 请多多包涵。 (127)
128. 没你的事儿。 (128)
129. 我不想听! (129)
130. 可以走了吗? (130)
131. 要三思而后行啊。 (131)
132. 路上小心点! (132)
133. 让你破费了。 (133)
134. 困了吗? (134)
135. 你的表准吗? (135)
136. 我不愿意。 (136)
137. 我举双手赞成。 (137)
138. 你懂我的意思吗? (138)
139. 我没意见。 (139)
140. 你身上带钱了吗? (140)
141. 你对这个问题怎么看? (141)
142. 你不也是嘛! (142)
143. 我该怎么称呼您? (143)
144. 没有必要激动。 (144)
145. 这是你干的好事吧? ... (145)
146. 这又不是什么新鲜事。
..... (146)
147. 这可不是我说的。 (147)
148. 我怎么没想到这一点?
..... (148)
149. 我怎么就这么糊涂呢?
..... (149)
150. 悠着点,别太累了。 (150)
151. 我连喘口气的工夫都没有。
..... (151)
152. 下次再也不做这种蠢事了。
..... (152)
153. 他是个多嘴多舌的人。
..... (153)
154. 他一点责任心都没有。
..... (154)
155. 她还在生我的气。 (155)
156. 你也太贪心了。 (156)
157. 真让人太遗憾了。 (157)
158. 失败是成功之母。 (158)
159. 全都让你搞砸了。 (159)
160. 你真让人捉摸不透。 ... (160)
161. 我已经失去信心了。 ... (161)
162. 万一出了事就麻烦了。 (162)
163. 他把我当成眼中钉。 ... (163)
164. 有点儿不怎么对劲儿。 (164)
165. 你这是什么态度? (165)



- | | |
|-------------------------------------|---------------------------------|
| 166. 谁像你似的? (166) | 189. 还不至于那么糟。 (189) |
| 167. 说曹操,曹操到。 (167) | 190. 哪阵风把你给吹来了?
..... (190) |
| 168. 说什么都没用了。 (168) | 191. 你不认为这样不对吗?
..... (191) |
| 169. 太阳从西边出来了。 ... (169) | 192. 好日子还在后头呢。 ... (192) |
| 170. 我随便,只要你喜欢。
..... (170) | 193. 金钱不是万能的。 (193) |
| 171. 我要是不说那话就好了。
..... (171) | 194. 就你多事。 (194) |
| 172. 我办事总是爱冲动。 ... (172) | 195. 你以为你是谁? (195) |
| 173. 这是我的得意之作。 ... (173) | 196. 你真该减减肥了。 (196) |
| 174. 这事来得也太突然了。
..... (174) | 197. 你看上去比我年轻多了。
..... (197) |
| 175. 她不太爱搭理我。 (175) | 198. 不是什么值钱的东西。
..... (198) |
| 176. 这有什么奇怪的? (176) | 199. 这事就包在我身上吧。
..... (199) |
| 177. 我和他很合得来。 (177) | 200. 让我考虑一下再决定吧。
..... (200) |
| 178. 这与你有什么相干? ... (178) | 201. 我快要失去理智了。 ... (201) |
| 179. 我真不知道该怎么做好。
..... (179) | 202. 你说让人着急不着急。
..... (202) |
| 180. 你怎么一个耳朵进,一个耳朵出?
..... (180) | 203. 没有你,我感到无助。 (203) |
| 181. 亏你做得出来! (181) | 204. 我害怕孤独。 (204) |
| 182. 脸皮真厚。 (182) | 205. 你有什么资格指责我。 (205) |
| 183. 你怎么连点儿人情味都没有?
..... (183) | 206. 对我来说都一样。 (206) |
| 184. 你不觉得这样太过分了吗?
..... (184) | 207. 恭敬不如从命。 (207) |
| 185. 你不说我还真不知道。
..... (185) | 208. 没那么严重吧。 (208) |
| 186. 你的主意不够高明。 ... (186) | 209. 我的脑子里乱糟糟的。
..... (209) |
| 187. 那我就不客气了。 (187) | 210. 我都让你给我说糊涂了。
..... (210) |
| 188. 那只是个故事。 (188) | |

211. 根本就没说到点儿上。
..... (211)
212. 但愿你能明白我的意思!
..... (212)
213. 没你的事儿。 (213)
214. 我知道你的底细。 (214)
215. 天下事无奇不有。 (215)
216. 我不得不佩服你。 (216)
217. 我真心实意地爱你。 ... (217)
218. 我从未像这样爱过别人。
..... (218)
219. 你不该这么花钱似流水。
..... (219)
220. 这要一大笔开销。 (220)
221. 我真高兴你这么说。 ... (221)
222. 我根本没有这个意思。
..... (222)
223. 我都忘得一干二净了。
..... (223)
224. 她是个努力工作的人。
..... (224)
225. 你比我强多了。 (225)
226. 百闻不如一见。 (226)
227. 不怕一万,就怕万一。
..... (227)
228. 你可别小看我。 (228)
229. 不干不净,吃了没病。
..... (229)
230. 不会像你所说的那样吧。 (230)
231. 还真没看出来。 (231)
232. 就这水平啊! (232)
233. 你怎么一点也不见老啊。
..... (233)
234. 现在后悔也晚了。 (234)
235. 你太夸张了吧。 (235)
236. 你算老几啊。 (236)
237. 你怎么发胖了? (237)
238. 碰碰运气看。 (238)
239. 真拿不出手。 (239)
240. 我已深深卷入麻烦之中。
..... (240)
241. 有人跟我过不去了。 ... (241)
242. 我的处境很危险。 (242)
243. 我的麻烦大了。 (243)
244. 我的饭碗快保不住了。
..... (244)
245. 咱们来侃大山吧。 (245)
246. 品位因人而异。 (246)
247. 生活是多姿多彩的。 ... (247)
248. 萝卜青菜,各有所爱。
..... (248)
249. 你怎么不吭声?你哑巴了?
..... (249)
250. 用得着你来告诉我吗?
..... (250)
251. 你明白我的意思吗? ... (251)
252. 我对此半信半疑。 (252)
253. 说话留点儿神。 (253)
254. 你怎么迷迷糊糊的。 ... (254)
255. 你的脑子在哪儿呀?! (255)
256. 你别把这事说出去。 ... (256)
257. 你看上去帅极了。 (257)



- | | |
|-----------------------------------|----------------------------------|
| 258. 瞧她打扮得那样。 …… (258) | 280. 怎么就没人理解我呢?
…………… (280) |
| 259. 你看上去气度非凡。 … (259) | |
| 260. 你看上去非常风流倜傥。
…………… (260) | 281. 我要不说那话就好了。
…………… (281) |
| 261. 我们配合得很默契。 … (261) | 282. 别让这事折磨你。 …… (282) |
| 262. 难道连他的话也信不过?
…………… (262) | 283. 就把这里当作自己家一样。
…………… (283) |
| 263. 我要亲眼见到才相信。
…………… (263) | 284. 我得靠自己奋斗。 …… (284) |
| 264. 她的嘴可甜了。 …… (264) | 285. 大家的事没人管。 …… (285) |
| 265. 他是个输不起的人。 … (265) | 286. 好戏还在后头呢。 …… (286) |
| 266. 他是个难以捉摸的人。
…………… (266) | 287. 我才不在乎别人说闲话呢!
…………… (287) |
| 267. 她现在有钱了。 …… (267) | 288. 你在搞什么名堂? …… (288) |
| 268. 我对天发誓不是我做的。
…………… (268) | 289. 你必须跟我合作。 …… (289) |
| 269. 我怎么一点儿印象都没有?!
…………… (269) | 290. 你让我死了算了。 …… (290) |
| 270. 想不到在这儿见到你。 …… (270) | 291. 什么事使你这么不高兴?
…………… (291) |
| 271. 太出人意料了。 …… (271) | 292. 我要和你结婚。 …… (292) |
| 272. 一分钱一分货。 …… (272) | 293. 我真的很恨你。 …… (293) |
| 273. 有你这样做买卖的吗?
…………… (273) | 294. 我祈求好运。 …… (294) |
| 274. 真不知怎么办才好。 … (274) | 295. 我心里空荡荡的。 …… (295) |
| 275. 最近我甚感郁闷。 …… (275) | 296. 我的人生毫无意义。 … (296) |
| 276. 还不至于那么糟。 …… (276) | 297. 我的生活很空虚。 …… (297) |
| 277. 这事你尽管放心, 我保证。
…………… (277) | 298. 我对我的生活并不满意。
…………… (298) |
| 278. 我怎么就没想到? …… (278) | 299. 你是个非常现实的人。
…………… (299) |
| 279. 我也有过这种麻烦事。
…………… (279) | 300. 我喜欢现实地考虑问题。
…………… (300) |
| | 301. 能不能换个话题? …… (301) |
| | 302. 我耳朵都听出老茧了。 …… (302) |

- | | |
|---------------------------------------|----------------------------------|
| 303. 我没觉得他有什么恶意。
..... (303) | 327. 无意中说漏了嘴。 (327) |
| 304. 我没做错什么呀。 (304) | 328. 我沉浸于极乐之中。 ... (328) |
| 305. 你的态度太恶劣了。 ... (305) | 329. 我活得很幸福。 (329) |
| 306. 要提防着点他。 (306) | 330. 我情绪很低落。 (330) |
| 307. 我这是私下对你说。 ... (307) | 331. 对这个你一百个放心好了。
..... (331) |
| 308. 只有你一个人这样对我说。
..... (308) | 332. 这事您尽管放心。 (332) |
| 309. 那事我使不上劲。 (309) | 333. 别那么窝囊行不行啊?
..... (333) |
| 310. 我无法满足你的愿望。
..... (310) | 334. 你不是在哄我吧? (334) |
| 311. 你就帮我撒个谎吧。 ... (311) | 335. 我怎么就没明白你的意思?
..... (335) |
| 312. 无意之中说漏了嘴。 ... (312) | 336. 这是不是你在胡编乱造。
..... (336) |
| 313. 千万千万别告诉别人。
..... (313) | 337. 你想怎么办就怎么办吧。
..... (337) |
| 314. 你可不能做对不起我的事。
..... (314) | 338. 半斤八两, 不相上下。
..... (338) |
| 315. 说实话, 谁告诉你的。 (315) | 339. 这事与我毫不相干。 ... (339) |
| 316. 我总算可以松口气了。 (316) | 340. 这又不是什么重要的事情。
..... (340) |
| 317. 他说的话多气人呀。 ... (317) | 341. 我快要崩溃了。 (341) |
| 318. 我看见他就心烦。 (318) | 342. 什么事都让我烦。 (342) |
| 319. 我快要气疯了。 (319) | 343. 我的头快要炸了。 (343) |
| 320. 我简直气炸了肺。 (320) | 344. 我心乱如麻。 (344) |
| 321. 我这辈子还没发过这么大的火。
..... (321) | 345. 他这人挺叫人讨厌的!
..... (345) |
| 322. 这事天知, 地知, 你知, 我知。
..... (322) | 346. 咱们把所有的钱都赌上吧。
..... (346) |
| 323. 我能说些什么? (323) | 347. 倒霉的不只是你一个人。
..... (347) |
| 324. 你倒把我难住了。 (324) | |
| 325. 我想求你件事行吗? ... (325) | |
| 326. 咱俩私下里说。 (326) | |



- | | |
|----------------------------------|--------------------------------|
| 348. 我真是太傻了。 …… (348) | 369. 我敢对天发誓。 …… (369) |
| 349. 相信你的话才傻呢。 … (349) | 370. 我和我女朋友吹了。 … (370) |
| 350. 别傻了,他是个花花公子。
…………… (350) | 371. 罪有应得! …… (371) |
| 351. 千万别这么说。 …… (351) | 372. 有机会我一定去。 …… (372) |
| 352. 不达目的我决不罢休。
…………… (352) | 373. 想点高兴的事吧。 …… (373) |
| 353. 那是你个人的问题。 … (353) | 374. 我在静心等待。 …… (374) |
| 354. 你怎么不认识我了? … (354) | 375. 我的老公很花心。 …… (375) |
| 355. 你这么说,有什么根据?
…………… (355) | 376. 我的老婆有外遇。 …… (376) |
| 356. 时间会证明一切的。 … (356) | 377. 千万别惹是生非。 …… (377) |
| 357. 我好像在哪见过你。 … (357) | 378. 你把我给搞糊涂了。 … (378) |
| 358. 真叫人难以置信。 …… (358) | 379. 我真是爱莫能助了。 … (379) |
| 359. 那是常有的事。 …… (359) | 380. 我真是反应迟钝。 …… (380) |
| 360. 你说得对极了。 …… (360) | 381. 我昨晚和家人吵架了。
…………… (381) |
| 361. 这还差不多。 …… (361) | 382. 这是经验法则。 …… (382) |
| 362. 我言之过早了。 …… (362) | 383. 别来回踢皮球好不好。
…………… (383) |
| 363. 真是不得好死。 …… (363) | 384. 你说得头头是道。 …… (384) |
| 364. 大功告成了。 …… (364) | 385. 我可不是说着玩的。 … (385) |
| 365. 都是你惹的祸。 …… (365) | 386. 鱼和熊掌不能兼得。 … (386) |
| 366. 真是没救了。 …… (366) | 387. 真是稀客光临。 …… (387) |
| 367. 我对此很怀疑。 …… (367) | 388. 千万别误会我的意思。
…………… (388) |
| 368. 已经无法挽救了。 …… (368) | |



1. Неужели всё так беспросветно.

/nie-wu-rei'-li fxio dak bies-pl* a-swie't-na/

不至于这么悲观吧。



A: Я думаю, что все смотрят на меня свысока.

/ya du'-ma-iu, shduo fxie smuo't-l' iat na mie-nia' swei-sa-ka' /

B: Неужели всё так беспросветно.

/nie-wu-rei'-li fxio dak bies-pl* a-swie't-na/

A: Разве не так? Это видно по их взгляду.

/la'z-wie nie dak? ei'-da wi'd-na ba yih wzgla'-du/

A: 我觉得大家都看不起我。

B: 不至于这么悲观吧。

A: 怎么不至于? 从他们的眼神里可以看出。



A: Я думаю, что жить не имеет никакого смысла.

/ya du'-ma-iu, shuo reiq nie yi-mie'-yet ni-ga'-guo-wa smei's-la/

B: Неужели всё так беспросветно.

/nie-wu-rei'-li fxio dak bies-pl* a-swie't-na/

A: Прада, совсем не интересно.

/pl* a'w-da, saf-xie'm nie yin-jie-l' ie's-na/

A: 我觉得人活着没什么意思。

B: 不至于这么悲观吧。

A: 真的, 没意思极了。

2. Самó собой образётся.

/sa-muo' sa-buo'-i ab-l' a-zu'-ye-ca/

一步步来吧。

场景一

A: Зачём ты так торопишься?

/za-qie'm dei dak da-l' uo'-bish-xia/

B: Нύжно сразу выполнить его́.

/nu'r-na sl' a'-zu wei'-bal-niq ye-wuo' /

A: Не торопись. Самó собой образётся.

/nie da-la-bi'x. sa-muo' sa-buo'-i ab-l' a-zu'-ye-ca/

A: 你这么急干吗?

B: 我得赶快把它干完。

A: 别着急,一步步来吧。

场景二

A: Почему́ я никак не могу́ научиться?

/ba-qie-mu' ya ni-ga'k nie ma-gu' na-u-qi'-ca/

B: Не торопись. Шаг за шагом.

/nie da-l' a-bi'x. shak za sha'-gam/

A: Я чувствую себя́ очень глупым.

/ya qu'st-wu-iu xie-bia' o'-qien glu'-beim/

A: 我怎么就学不会啊?

B: 别着急,一步步来吧。

A: 我觉得我真笨。



3. Живу сегодняшним днём.

/ri-wu' xie-wuo'b-niash-nim dniom/

走一步算一步吧。!



A: Какие у вас отношения с женой?

/ga-gi'-ye wu was at-na-shei'-nia z rei-nuo'-i/

B: Какие уже там отношения Почти никакие.

/ga-gi'e wu-rei' dam at-na-shei'-ni-ya? baq-ji' ni-ga-gi'-ye/

A: А что ты собираешься делать?

/a shduo dei sa-bi-l' a'-yesh-xia jie'-laq/

B: Живу сегодняшним днём.

/ri-wu' xie-wuo'd-niash-nim dniom/

A: 现在你和你妻子的关系怎么样?

B: 还能怎么样? 不死不活呗。

A: 那你准备怎么办?

B: 走一步算一步吧。



A: Как у тебя работа?

/gak wu jie-bia' l' a-buo'-da/

B: Нормально. Живу сегодняшним днём.

/nal'-ma'-li-na, ri-wu' xie-wuo'd-niash-nim dniom/

A: 你现在的的工作好吧?

B: 还行, 走一步算一步吧。

4. Решай проблемы по мере их возникновения.

/lie-sha'-i pl* ab-lie'-mei ba mie'-l* ie yih
waz-nik-na-wie'-ni-ya /

车到山前必有路。

场景一

A: Как я скажy ей об этом?

/gak ya sga-ru' ye-i a-bei'-dam /

B: Не беспокойся. Решай проблемы по мере их возникновения.

/nie bies-ba-guo'-i-xia. lie-sha'-i pl* ab-lie'-mei ba mie'-l* ie yih waz-
nik-na-wie'-ni-ya /

A: 这事叫我怎么对她说呀?

B: 别急,车到山前必有路。

场景二

A: Не стоиt падать духом.

/nie sduo'-yit ba'-daq du'-ham /

B: Как жить, если не будет работы

/gak reiq, ye's-li nie bu'-jiet l* a-buo'-dei /

A: Не беспокойся! Когда телега подкатит к горе — дорога
найдётся.

/nie bies-ba-guo'-i-xia. gag-da' jie-lie'-ga bat-ga'-jit ga-l' ie'-da-l'
uo'-ga na-i-jio'-ca /

A: 没必要这么垂头丧气的。

B: 没工作今后的日子可怎么过呀?

A: 别担心! 车到山前必有路。